

**FERIA DE LA INVESTIGACIÓN Y LA  
TRANSFERENCIA DEL CONOCIMIENTO  
FACULTAD DE FILOLOGÍA**

**9-11 MAYO 2023**

Patio de la Cristalera, Aula de Grados, Aula Magna



Kamal Bullata, "Bilqis 3", 2013

Organiza: Vicedecanato de Investigación, Transferencia y Promoción  
Institucional, Facultad de Filología, Universidad de Sevilla



# FERIA DE LA INVESTIGACIÓN Y LA TRANSFERENCIA DEL CONOCIMIENTO

## FACULTAD DE FILOLOGÍA

9-11 DE MAYO 2023

MARTES, 9 DE MAYO

---

**10:30 h – 11:00 h INAUGURACIÓN. AULA DE GRADOS**

Julián Martínez Fernández (viceinves@us.es), Vicerrector de Investigación.

Javier Martos Ramos (jmartos@us.es), Decano de la Facultad de Filología.

Fátima Roldán Castro (frolan@us.es), Vicedecana de Investigación, Transferencia y Promoción Institucional.

**11:00 h - 14:00 h EXPOSICIÓN DE GRUPOS, PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN Y REVISTAS ACADÉMICAS VINCULADAS AL PROFESORADO DE LA FACULTAD. PATIO DE LA CRISTALERA. Participan (por orden alfabético):**

1. Esperanza Alcaide Lara (calcaide@us.es) Responsable/IP:

**Proyectos de Investigación:**

- P20\_00554: *Retos comunicativos de las instituciones andaluzas: configuración de la imagen social de la mujer en Andalucía (interfaz instituciones-discurso-ciudadanía)*
- REDIG. US-1381061: *Discurso institucional e imagen de la mujer: impacto comunicativo y social en Andalucía. DisImag*

2. Mercedes Arriaga Flórez (marriaga@us.es). Responsable/IP:

**Grupo de Investigación:** HUM753: *Escritoras y Escrituras*

**Proyectos de Investigación:**

- *Andaluzas ocultas. Medio siglo de mujeres intelectuales (1900-1950)* (Proyecto I+D Feder Junta de Andalucía)
- PID2019-104004GB-I00: *Men for Women. Voces Masculinas en la Querrela de las Mujeres* (Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades)

3. Ana María Cabo González (acabo@us.es). Responsable/IP:

**Proyecto de Investigación:** HUM960: *Edición, traducción y estudio de textos árabes y otras lenguas medio-orientales*

4. José Manuel Camacho Delgado (jcamacho@us.es) y Mercedes Arriaga Flórez. Investigadores Principales:

**Proyecto de Investigación:** *Archives in Transition: Collective Memories and Subaltern Uses. TRANS.ARCH* (Proyecto Europeo MSCA. RISE)

5. Dalila Colucci (dcolucci@us.es) y Leonarda Trapassi (ltrapassi@us.es). Investigadores Principales:

**Proyecto de Investigación:** *Istituzioni del romanzo*. Red Internacional (Università degli Studi di Torino- Ministero dell'università e della ricerca 2022)

6. Yolanda Congosto Martín (ycongosto@us.es). Responsable/IP:

**Proyecto de Investigación:**

- P12-HUM-1195: *AGILEX. Los fondos documentales del Archivo General de Indias de Sevilla y su interés para la lexicografía histórica española. I. Nuevas aportaciones al léxico de la navegación y la gente de mar (ss. XVI-XVIII)* (Junta de Andalucía)
- FFI2015-68508-P: *GEOPROSODIC. Estudio geoprosódico y sociodialectal del español* (Ministerio de Economía y Competitividad)

7. Ana-Raluca Enii (ralucaenii@us.es). Responsable/IP:

**Proyecto Cultural Lectorado de Rumano:** *El emperador Trajano de Itálica conquista y romaniza Daci*

8. Marta Fernández Alcaide (mfdezalcaide@us.es). Responsable/IP:

**Grupo de Investigación:** HUM134: *Estudios históricos de análisis del discurso / El español hablado en Andalucía*

9. Julia María Fernández Cuesta (jcuesta@us.es) y Nieves Rodríguez Ledesma (nrodriguez@us.es). Responsables/Investigadores Principales:

**Grupo de Investigación:** HUM174: *Diacronía y Dialectología del Inglés*

**Proyecto de Investigación:** PID2021-125840NB-I00: *Mercian Hymns: Linguistic perspectives on the Vespasian Psalter and Rushworth1* (Plan Estatal de Investigación Científica y Técnica y de Innovación)

10. Concepción Fernández Martínez (cfernandez@us.es). Responsable/IP:

**Grupo de Investigación:** HUM156: *Epigrafía y Filología Latinas*

**Proyecto de Investigación:** *Communal Art – Reconceptualising Metrical Epigraphy Network (CARMEN)* (Proyecto Europeo MSCA. ITN. Horizon 2020)

11. Eva Bravo García (ebravo@us.es). Responsable/IP:

**Grupo de Investigación:** HUM927: *Investigación en Humanidades Digitales y Español de América*

**Proyecto de Investigación:** P20\_01166: *Lengua, identidad y memoria a través de las cartas y la prensa de Andalucía y Cuba (siglo XIX)* (Plan andaluz de Investigación, Desarrollo e Innovación, PAIDI 2020, Junta de Andalucía)

12. Manuel J. Gómez Lara (mjlara@us.es), Juan Antonio Prieto Pablos (ppablos@us.es) y María José Mora Sena (sena@us.es). Investigadores Principales:

**Proyecto de Investigación:** BFF2000-1365: *Comedia de la Restauración Inglesa (1660-1700): Edición de Textos y Base de Datos* (Ministerio de Ciencia y Tecnología)

13. Inmaculada Illanes Ortega (iillanes@us.es). Responsable/IP:

**Grupo de Investigación:** HUM120: *Literatura-Imagen-Traducción*

14. María Dolores López Enamorado (mdlopez@us.es). Responsable/IP:  
**Grupo de Investigación:** HUM381: *Ixbilia*
15. Manuel Maldonado Alemán (mmaldonado@us.es). Responsable/IP:  
**Grupo de Investigación:** HUM612: *Literatura, memoria e identidad*
16. Javier Martos Ramos (jmartos@us.es), Yolanda Morató Agrafojo (ymorato@us.es) y Leonarda Trapassi (ltrapassi@us.es). Investigadores Principales:  
**Proyecto de Investigación:** *TESTEd Towards a European Syllabus in Teacher Education* (Research and Innovation ERASMUS-EDU-2021-PEX-TEACH-ACA)
17. Juan Montero Delgado (jmontero@us.es). Responsable/IP:  
**Grupo de Investigación:** HUM241: *Poesía Andaluza del Siglo de Oro (P.A.S.O.)*
18. Cristina Moya García (cmoya@us.es). Responsable/IP:  
**Proyecto de Investigación:** PROYEXCEL\_00847: *Literatura y reginalidad en la España de los siglos XVI y XVII: Las mujeres de la Casa de Austria* (Proyecto de Excelencia, Junta de Andalucía)
19. Manuel Padilla Cruz (mpadillacruz@us.es). Responsable/IP:  
**Grupo de Investigación:** HUM640: *Estudios interculturales (inglés-español): Aspectos pragmáticos y discursivos*  
**Proyecto de Investigación:** FEDER UPO-1380703: *La digitalización de la interacción humana y su impacto social: Consecuencias, retos y concienciación de uso*
20. Santiago del Rey Quesada (sdelrey@us.es). Responsable/IP:  
**Proyecto de Investigación:** PID2021-123763NA-I00: *Hacia una diacronía de la oralidad/escrituralidad: variación concepcional, traducción y tradicionalidad discursiva en el español y otras lenguas románicas* (Ministerio de Ciencia e Innovación)
21. Fátima Roldán Castro (froldan@us.es). Responsable/IP:  
**Grupo de Investigación:** HUM931: *Patrimonio Andalusi: Cultura, Documentos y Paisajes*
22. Emilia R. Ruiz Yamuza (eruiz@us.es). Responsable/IP:  
**Grupo de Investigación:** HUM163: *Filología Griega*
23. Leonarda Trapassi (ltrapassi@us.es). Responsable/IP:  
**Grupo de Investigación:** HUM 851: *ILLE Interculturalidad en las Lengua y Literaturas europeas*
24. Centro APLA (Aprendizaje Lingüístico Autónomo) Facultad de Filología. Marc Viémon (apla-filologia@us.es), Responsable.
25. Editorial Universidad de Sevilla. Araceli López Serena (directoraeus@us.es), Directora.
26. *Philologia Hispalensis*. Yolanda Congosto Martín (ycongosto@us.es), Directora.

27. *Enclaves. Revista de Literatura, Música y Artes Escénicas*. Francisco Javier Escobar Borrego (fescobar@us.es), Codirector.
28. *Magazin*. Revista de Germanística Intercultural. Carmen Álvarez García y Christiane Limbach, Editoras.
29. *Revista de Estudios Norteamericanos*. María de los Ángeles Toda Iglesia (mtoda@us.es), Directora.
30. *Revista Internacional de Culturas y Literaturas*. Mercedes Arriaga Flórez, Daniele Cerrato (dcerrato@us.es) y Eva María Moreno Lago (emoreno3@us.es), Directores.

## MIÉRCOLES, 10 DE MAYO

---

**10:00 h – 12:00 h MÁSTERES Y DOCTORADO. AULA MAGNA**

**Másteres Universitarios de la Facultad de Filología.** Presenta: Fátima Roldán Castro.

*Máster Universitario en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera y de Otras Lenguas Modernas (MASELE)*. Coordinan: María Auxiliadora Castillo Carballo (auxicastillo@us.es), Juan Manuel García Platero (jugarcia@us.es) y Ana María Cabo González (acabo@us.es). Presenta: María Auxiliadora Castillo Carballo.

*Máster Universitario en Estudios Hispánicos Superiores (MEHS)*. Coordinan y presentan: Esperanza del Rocío Alcaide Lara (calcaide@us.es) y Gema Areta Marigó (monluztrella@us.es).

*Doble Máster Universitario en Profesorado de Enseñanza Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas y en Estudios Hispánicos Superiores (MAES y MEHS)*.

*Máster Universitario en Estudios Lingüísticos, Literarios y Culturales (MELLC)*. Coordinan: Francisco Javier Martín González (javiermartin@us.es) y Víctor Manuel Borrero Zapata (vborrero@us.es). Presenta: Víctor Manuel Borrero Zapata.

*Doble Máster Universitario en Profesorado en Enseñanza Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas y en Estudios Lingüísticos, Literarios y Culturales (MAES y MELLC)*.

*Máster Universitario en Traducción e Interculturalidad (MUenTI)*. Coordinan: María del Rosario Martínez Navarro (rosariomtnez@us.es), Yolanda Morató Agrafojo (ymorato@us.es) y Leonarda Trapassi (ltrapassi@us.es). Presenta: María del Rosario Martínez Navarro.

**Otros Másteres Universitarios vinculados al profesorado de la Facultad de Filología.** Presenta: José Manuel Camacho Delgado (jcamacho@us.es).

*Máster Universitario en Artes del Espectáculo Vivo.* Coordina y presenta: Josefa Fernández Martín (jfmartin@us.es).

*Máster Universitario en Escritura Creativa.* Coordinan y presentan: María Jesús Orozco Vera (mjovera@us.es) y Carlos F. Peinado Elliot (cpeinado@us.es).

*Máster Universitario en Estudios Americanos.* Coordinan: María Eugenia Petit-Breuilh Sepulveda (mepetit@us.es) y Rocío Delibes Mateos (rdelibes@us.es). Imparte docencia y presenta: José Manuel Camacho Delgado (jcamacho@us.es).

*Máster Universitario en Estudios Europeos.* Coordinan: María Cruz Arcos Vargas (arcos@us.es) y Custodio Velasco Mesa (custovelasco@us.es). Imparte docencia y presenta: Marc Viémon (mviemon@us.es).

*Máster Universitario en Estudios de Género y Desarrollo Profesional.* Coordina: Blanca Rodríguez Ruiz (blancarr@us.es). Imparte docencia y presenta: Carolina Sánchez-Palencia Carazo (csanchez@us.es).

*Máster Universitario en Profesorado de Enseñanza Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas (MAES).* Coordina en la Facultad de Filología y presenta M.<sup>a</sup> Ángeles Toda Iglesia (mtoda@us.es).

**Doctorado en Estudios Filológicos.** Coordina y presenta: Mercedes Arriaga Flórez (marriaga@us.es).

**12:00 h – 12:30 h PAUSA**

**12:30 h – 14:45 h FILOLOGÍAS Y TRANSFERENCIA DEL CONOCIMIENTO. AULA MAGNA.** Presenta: Fátima Roldán Castro.

Antonio Acedo García (aacedog@us.es): *Creatividad literaria y audiovisual: Narrativas transmedia para la Alfabetización Mediática e Informativa*

Ana-Raluca Enii (ralucaenii@us.es): *Sobre Rumanía: ¿sabías que ...?*

Francisco Javier Escobar Borrego (fescobar@us.es): *Filología aplicada y transferencia del conocimiento: creatividad poética, discurso musical y artes performativas*

Josefa Fernández Martín (jfmartin@us.es): *Filología, Artes Escénicas y Transferencia del Conocimiento*

Blanca Garrido Martín (blancagm@us.es) y Leyre Martín Aizpuru (lmartin12@us.es): *Divulgación filológica con Alfonso X y Nebrija*

Emilio González Ferrín (ferrin@us.es): *la creación del Early Islamic Studies Seminar (EISS)*

Manuel J. Gómez Lara (mjlara@us.es): *Difusión y gestión de las formas culturales andaluzas: aproximaciones académicas al estudio de la cultura popular*

María Limón Belén (mlimon@us.es): *Soy de letras y hago ciencia*

Cristina Moya García (cmoya@us.es): *La importancia de la divulgación: Medievalismos*

Ricardo Navarrete Franco (rnavarrete@us.es): *Entre Escila ("Estudia Mucho, Escribe Poco") y Caribdis ("Publica o Perece.")*

Lola Pons Rodríguez (lolapons@us.es): *Opinión en los medios desde la Filología*

Rocío Rojas-Marcos Albert (rrojasmarcos@us.es): *La radio como altavoz de la ciencia: el viaje semanal de Ruta Mediterránea*

Mercedes Salvador Bello (msalvador@us.es): *El grupo de trabajo Scriptorium Isidori Hispalensis*

Manuel Ángel Vázquez Medel (amedel@us.es): *La unidad del conocimiento y su transferencia social*

## **14:45 h – 16:30 h PAUSA**

**16:30 h – 18:30 h FILOLOGÍAS, TRANSFERENCIA Y FUTUROS PROFESIONALES.**  
AULA DE GRADOS. Presenta: Yolanda Morató Agrafojo.

Bibliotecas y Archivos. Almudena Iturri Franco (almudena@us.es), Fondo Antiguo, y Jorge García Pousada (jorge@us.es), Responsable Biblioteca Humanidades.

Editorial Renacimiento. Marie-Christine del Castillo-Valero (editorial@editorialrenacimiento.com).

Escuela Diplomática. Román Oyarzun (oyarzunny@gmail.com).

Instituto Cervantes. María Dolores López Enamorado (mdlopez@us.es).

## **JUEVES, 11 DE MAYO**

---

**9:30 h – 11:30 h FILOLOGÍAS Y NUEVAS TECNOLOGÍAS.** AULA MAGNA. Presenta: Francisco J. Salguero Lamillar.

Gabriel De Amores Carredano (jgabriel@us.es): *Investigación y transferencia en lingüística computacional en el Grupo de investigación Julietta (HUM-547)*

Eva Bravo García (ebravo@us.es), Leyre Martín Aizpuru (lmartin12@us.es) y Ana Mancera Rueda (anamancera@us.es): *Herramientas digitales para la edición y el análisis del Corpus Documental y Hemerográfico de la Cuba del Novecientos (CODHECUN)*

Roberto Cuadros Muñoz (rcuadros@us.es): *Posibilidades de la inteligencia artificial en el ámbito de la Filología*

María García Antuña (mgantuna@us.es): *La Inteligencia Artificial: un nuevo reto para la lingüística forense*

Laura Hernández Lorenzo (laurahlr@gmail.com): *Humanidades Digitales y Estilometría aplicadas a la investigación en literatura española*

Juan Pablo Mora Gutiérrez (jmora@us.es): *El impacto de la Inteligencia Artificial en nuestra investigación y la de nuestro alumnado*

Francisco J. Salguero Lamillar (salguero@us.es): *Lingüística y Procesamiento del Lenguaje Natural*

Emanuela Todisco (etodisco@us.es): *Esta manzana o aquella manzana: esa es la cuestión*

**11:30 h – 12:00 h PAUSA**

**12:00 h – 14:00 h LABORATORIO DE FONÉTICA Y CIENCIAS DEL HABLA. AULA MAGNA.** Presenta: Yolanda Congosto Martín.

Isidro Pliego Sánchez (ipliego@us.es): *Estructura e infraestructura del Lab-Fon: sede y futura sede*

José María Tejedor Cabrera (jtejedor@us.es): *La gestión del Laboratorio de Fonética y Ciencias del Habla*

Enrique Delgado Marín (edmarin@us.es): *La Tecnología al servicio de las Ciencias del Habla*

Yolanda Congosto Martín (ycongosto@us.es): *Fonética experimental, prosodia y entonación del español: técnicas de análisis, enfoques metodológicos y aplicaciones*

Teresa López Soto (teresals@us.es): *Metodología y Herramientas en el estudio del lenguaje: Psicoacústica, Electrofisiología, Neurolingüística en el Laboratorio de Fonética y Ciencias del Habla de la Facultad de Filología. Una visita virtual*

Yolanda Morató Agrafojo (ymorato@us.es), Elisa Díaz Prada (ediazprada@us.es), Ángel Luis García-Junco Jiménez e Inmaculada Rosal Bustamante (irosal@us.es): *Cuatro visiones del eye-tracking aplicado a la lengua inglesa*

- **Colaboración en organización:** Alejandra Contreras Rey (Rmariaalejandra@us.es) y Comisión de Investigación
- **Filmación, medios audiovisuales, difusión y redes:** Vicedecanato de Infraestructuras y Comunicación